

Hasselt Q. 2 (Bl.)

1. ak da ke:, kos (kuckentjes) of asto hr, no
(volwassen kippen) en speleren - of speleren
 ke: n dan hevaze sjerk
 2. mons kamara:t ix da bluer ma gvn
 wa:tsz gis:vr
 3. dan d: x fan vandæx - of alswe:l spens
 za nm:er) ak be:-of ni, j:ndaz ar
 be: do masina
 4. gru:væ ix s leistx wærek
 5. sb da !xé:p kré:gøs bæximeld brust
 6. da !xe:nawerrokor het en splinter in
 zana v:ngar
 7. da sjirper legda zan lespen ð:f
 8. in da fabrik s nr:ts ta xerd:øn
 9. kur m azi: mar ms h: ma kr:ntf - of
 ke:nt (jonger)
 10. ba:s - tap i:s fr:z printsa - of prints
 (jonger) be:tar - ju:ntsos
 11. brey st:we:kilo ki:jæ:zø - ki:jæ:skø
 12. be: hu:n ve: va hevaze dre. le:ters
 we:n n.t(xodru:yks - of n.t(xodro:pa
 13. i:z het mig be: ons kles, pal - of knipol
 (jonger) - of st:è:g bædu:z
 14. ix hep-xen knes. gare.ion
 15. vastan v:vmt wi:zkt nz vel mier - of
 nu:nu vel gave.jøt
 16. ig ben - of ix sen ble:z - of krentent da
 x ne be: hen mer: gegø:n ben - of zan
 if ix hebst ni gødø:n sc:z kamara:t
 17. wi: te:tat xodù:n = de:z wadr à:nkem-
 of ð:fkem
 18. sprin - a sprinwep - of no sprinakop - of
 sprinagwi:z - na sprinabu:søl
 19. on klak - on mæ:t - of a mæ:tspaderwets
 vrouwenkarsel - jet !xirk - on we:z - on bem
 (beemd) - mæ:padstæ:l (niet eetbaar) of sample
 fung - on hæ:x - ena kwæ:kfus - ype:poli:z
 20. da st:æ:ndbe:lt st:æ:nd nimi:(r)
 21. d:z t:z kjæ:l - of tade. de:z do hela wi:zlt
 of wi:zlt fækt
 22. ix sal ux pi:jals gr:zvo
 23. enjold. nt li:st (laat) fe:la. !xel:øpa a:vre:zka
 24. si het fanz ts:z van enz ms bet xkré:go
 25. gi:zf - of gr:zf mix twe:i bri:tsti:n
 bri:sdr - of bri:dr - do bri:tsta
 26. da st:æ:ndbe:lt st:æ:nd nimi:(r)
 27. d:z man het - s li:zva gateg - of we:
 of ar ms gru:tm:z
 28. lysafe:z - of dan de:ival ts:z - in dm
 he:z. mol ni gobl:z.vz
 29. da !xø:z lke:per - of -kenz x:z be: da
 !xø:z mi:zstor nu da x:z gawe:z
 30. i:z kantx ne kæ:ma v:z da i:xri:d bæn
 ||v:jarz = vaardig||
 31. da b:z st:æ:nd dr:z yks g:jæ:n l:z:zxt(mi:z)
 32. hi:z kane gun we:zks - hi:z het pen
 xan ke:z
 33. st:æ:z k:z sna st:æ:z s, n de:z bæsm
 34. ni:z bel da ke:z gøs we:zterz nm:z
 gosp:z. lt - of ni:z - ya ke:z gøs namu:z neen, zebz:z||
 35. he:z - ix hep al twi kir:zø ubuxzrups
 36. de:z - of de:z (jonger) pi:zrt s n r:z p:z
 xit nog ons wits k:zjæ:n in
 37. xæ:zen we:z nu t:zæ:z. lt
 38. xæ:z het smi:zkt s zge:z lt hæslapen
 upmæ:ks
 39. hæ:zal ot nu:zkt nz, v:z:z brey
 40. x:z(z) is da he:z fan xæ:z kæ:z
 41. d:z man must son vro:z w:z fa:z de:z
 of bæxzrums
 42. in da !xelds xw:z, ma is !xav:z:rlak - of
 pæ:z. kol
 43. hi:z od m gru:z ts:z ma:z v:mdat am
 stærk is

44. VI.^o my, ts d^r. ds helsfan ebs en d^rz? d^r
 d^r. ndr hels
 45. helsop ms - da bet vre^r- of vre^rts
 46. u, za mæsser esur vettaz^r varako
 47. x^r sprin^r vax- of vir st fær^rts
 vax m wedig^rxap
 48. f^ren svæn^r. r zal ds b^ru; m sn^r. n
 49. do^r wet- of di^r. w^r i^r ts vens^rtor^r
 50. st^r begint^r t^r. n - vax ds vix^rms
 (piattelund) - of di^r. ts m^rs - ds hui^r.
 m^rs - st luf
 51. betsp^re- - ds sl^r. m^rs - ^rt^r. tde^r of wspreden
 t^r. t^rtsu^rn - (wspreden) - ^rt^r. t^rspri^r n (van
 most, echter ook: t^r. t^r. s^rng. jo) - "vertreden"
 niet gebr. - ^rt^r. t^rbr^r. n (v.e. jaak; nog naar
Vdl. model aangevoeld) - ms bo^rt^rram
 br^r. n
 52. de^r. vro^r. het heer har lata sn^r. n
 53. x^r vax. dar het om xes j^r. r nr^r x^rluta
 quin
 54. ix hep hem a^r. fx^rru. jo x^r la^r. t^r leys^r
 roa. l^rnt^r quin
 55. va. l vija. x^r x^r t^r - of re. dm - of x^r n
 VI.^o - of m^r ne. fe. l - of ve. l an de. x^r
 ka. nt // m va. l kli. x^r. een vale kleu^r
 56. jards p^rt - of puta (jonger) x^rent fe. l
 wi. ja. rl // st^rns p^rt - of kri^r - of kruig^r
 (om juur moes in te marken) //
 57. da xw^rq. de. stc. o... (, haard " niet gebr.)
 ||on oec. pa vr. dor||
 58. in mijart xst nu^r ta k^rl fer - of
 fer (jonger) be ds vax. t^r sp^rc. la
 59. de. o... kars gru^r t^rku. o. lix. xst ne. (w^r y)
 60. hu. t^r tra. k an de start fan st p^rfan^r
 61. x^rndi. o. t^r et ko. m - of kw^r. m dgo. ole. s -
 he. alo. jis. ra no de kermes
 62. da p^rtor x^r. cl. ss hi. er valm^r k^r is

63. d^rz. o. x m^r wel ma d^r sprach n^r
 tegs mi^r
 64. da xwæl^rrs. xrls - of xnl. g^run
 t^rtrex - of treuk - koo mo
 65. gadze. vandæ. x ne. k^r: rts
 66. i. st^rz^r uro. xfa. n k^r. o^rs
 67. xana matn^r is kaput - hr^rli. k
 in pan
 68. tes. ons waermon d^rz. xw^ri. s - entes
 ons xel. tan v. vot
 69. ola mæ. noko - of ta fij^rkska l^rp bæriu^r
 70. du xz on bus in da kan - of pvt
 71. ix wox. dat^r fakt^rz m^r bre. i. v. bwx
 72. ix hep - pe. o. n an man hart
 73. ix kan be gint^r xw^rja. ss mens
 img. v. n
 74. of ds kaf^r g^rdru. yk^rn ebs - of sm^rsg^r
 x^reton ebs spans v^r st p^rja. rt in dr
 n^ro. kar.
 75. van vax da midæ. x heb^ralova kors
 76. da xoz. n van da kri. o. ney is - o. c. x
 svldat xw^ri. o^rs
 77. we. ts^r gina mins wur. o. n ds. o. boe. gr
 mak.
 78. de. o. xz. o. heba lan d^rji. n all d^rji. o. n
 (entelv) //
 79. ix xel. fror gi w^rrt fan
 80. st k^r. nt^r wo. o. r du. o. t - vax. r das^r
 k^rsta d^r pa
 81. xan u. ran en xan u. go lu. p^r
 82. hi. er ds. x^rtor^r is - be. r kerfks. nu
 obus - of nu da bus xag^r. n - var
 brumbl. o. r^r t^r pl. k^r
 83. du xz an spruc. st fan - of x. te. li. o^r
 84. ja kat jan strö. ad o. pa
 85. st folak sicka - of so. k nigz d. ndarr
 dan ge. lt en wi. ldo

8. hina mor. nt ix drū. / fan(d)an
dus-of da dus
of de² wi. ix li. / kru. myc-le. ystu
rrst men i²muri. // do. r de grī. s=
- door een klein wegeltje over het land
8. ix kox & bīc, malks-of trucmalks (jonger)
verde kli. ns
9. vla. bū. k is kaput legu. n van en kers.
int. stks
10. z.e. lits woe. or kort en gū. rt
11. in de lucmar i²rt sd bests // den cumber.
schaduw, bub op centetening
12. ons i²x, tsr mut x. t kanen i²go-of
malks (jonger)
13. xek ons n. b. manen ure. wt
14. ix wi. rt nir mu ix hām mu. t / un xiks
15. ons kerols kuldzr is xo. rt fer sd bests
of ix mrs usablu. t - dres. yka ve t(a)
ke, rkō. ma-of stærskn ts w. ja. ss
16. ix myt i. ds hat furjor in de stal vā. ra
17. me. d bre. or woe. or me. ix
18. da metagbū. r. m. k na grur. tan tū. r
19. de-of di. bō. termelak is-dern en
xo. war- i²x kom tor be trek-of trek torbē.
20. vi. 2 zore. on di. 2 pīt kφr na vī. le
up mū. or
21. i² ix ap. sen ur. 2 - di. 2 es' altit k. e. ett
sp. son ur. 2 - v.e. werk: das nugal delakā. t
22. hi. 2 krom mut. on manc. t ta. t
23. i. n itas: ḡ. x. r. n-of dy. a. n. b. o. x. de
v. e. jor sp. 2. n
24. dā. dā. rdzi. 2 dv. up. dā. n
25. in bū. m. hebz. 2 - stik fan(d)a bī. k
ā. f. a. v. v. 2. 2
26. (d)jir. 2 mut os fe. ts - ins koc. ma kē. ss
27. hi. 2 is fan lē. va gkō. ma bē. ingu. s
bv. s // gae. lt. s //
28. de. 2 de. 2 is fan bē. konch) u. t xamā. k
29. ongetroods vro. muc kφ. na nā. (n)
30. ix hep. he. grā. s xə. t ma (h)at
wuc. or ge go. (6) xv. 2t
31. da br̄. 2 xit. dat at nu. x t. de. 2 or
is far to bo. a. n
32. baks- ig bak- dgi. 2 bak- hr. 2 bak-
bak hām. vi. 2 baks- ig bagda- dgi. 2
bagda- hi. 2 bagda- vi. 2 bagda- vi. 2 hebr
gzbaks
33. be. jō- ix be. t. dze. lits. of be. t.
hi. 2 lits. of be. t. vi. 2 be. jo. be. jo
gi. 2 - ug bur. at. ix hep. xə. bō. jō- bo. jō
x. ure. ix
34. tx. x. kli. 2n mar tx. 2 a. f. ē. n
35. dze. 2 kuc. nt he e. jor kř. g. ob. mā. rk
36. hi. 2 he. t. xə. x. 2t. dat or - of da hi. 2 - of
da am (jonger) op mi. x sal de. yka
37. da mā. x x. 2t. dat or - of dam - of datom
gal. k ha
38. du wure. 2t vē. f. pī. s
39. vander dir. on ē. k ligs vel x. k. 2t - of
ē. k. 2t (jonger) - de ouderen heten dat
vlaams
40. st wā. tor ḡ. t kō. k. hat kō. k. al
41. t. hū. x is no. x. re. 2n - t. x. y. s xamā. (2) t -
of t. x no. x. mar. y. s -
42. da bī. m. k. xal. du lē. st. x. k. n. was
43. da past. 2r het x. x. f. a. wē. n
44. v. x. 2d. 5. r. 2s is a. f. x. b. r. a. n.t
45. da melak sp. o. c. t. n. e. 2r van(d)a kō. c.
46. da kesi. tor le. t for da kř. s. a // kř. s. a =
kruisen - a kř. s. - kruis //
47. da bē. s. f. a. n. d. a. kř. w. d. gal bē. g. m
under t. x. w. i. x

- 180 dat twe^e - at. tjaas - of dē. tsas (jonger) - of
 pr̄je. ss - kō. ma (= imperf) bō. c. ts
 181. x̄d heben om blō. en gre. n gr̄slā. go.
 of gah. sct - of x̄wart em blō. c.
 182. da. ss. x̄d wa fl̄o.
 183. da. sn̄d. c. t̄rg dī. k
 184. t̄s. w̄t hundert f̄s. z gale. n dag
 zg ux̄x̄z. en ep // m̄. c. v̄x̄et //
185. nr̄. s / ws. s rt // da. n̄. c. p̄. s. rt : de
vliuwpoort te Hasselt // wi. s. rt m̄. h̄. l. n̄. c. stat
 186. dur. w̄m - of do. w̄m - sg do. w̄m hat - dži. s.
 do. wt hat - hi. s. de. sit - vi. s. do. w̄nat -
 dži. r. s. do. wtot - ze. s. do. w̄nat - ig de. hat -
 dži. s. de. tot - hi. s. de. hat - vi. s. de. j̄nnot - dži. s.
 de. s. tot x̄e. de. j̄nnot - de. s. ifta - de. hi. s. hat
187. dū. ps - ef dī. ps - m̄. dt̄. p̄. kl̄. t̄. m̄
 dū. p̄. f̄nt - ef dū. p̄. f̄nt - da. s̄. ld̄. ts
 188. dū. ss - hi. s. dū. s - hi. s. dū. ts - of dū. ts
(jonger) - hi. s. h̄st (x̄d. s)
 189. br̄. na - ug br̄. n - dži. s. br̄. nt - hi. s. b̄nt -
 vi. s. br̄. na - dži. s. br̄. nt - x̄e. s. br̄. na -
 b̄nt hi. s. b̄. nt hi. s. ix̄. h̄p. x̄. b̄. v̄. n̄. s
 190. Locale landmaten: m̄. r̄. t -
 a. b̄. v̄. n̄. s
191. Locale waternamen: dan dir. s. m̄. r̄. dan
 h̄. n. dir. s. m̄. r̄. en da. n̄. c. s. n. dir. s. m̄. r̄.
 da. p̄. ja. r̄. da. dir. s. m̄. r̄. str. t̄. t̄. de. ja. ards -
demerstraat, een straatnaam - da. b̄. ḡ. s. n̄. p̄. t̄.
 da. v̄. l. on. di. s. m̄. r̄. t̄. ka. n̄. v̄. t̄. - da. klu. s. t̄. ar. be. s. k.
 da. s. nt. jan. z. le. s. k

De naam van deze stad in haar eigen dialect is Hasselt

De inwoners heten da. ha. s. dī. s. r̄. s.

Een bijnaam kennen zij niet.

Statuur inwoners op 31 december 1947: 29.229.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: da. t̄. n̄. w̄. s. k - rigks (Runset).
 st. kā. p̄. m̄. s. k. - axtar t̄. w̄. s. k. - t̄. p̄. d. s. k. - melbē. k. - p̄. s. t̄. l. b̄. k. -
 r̄. v. p̄. t̄. s. s. k. (Godsheide) - k̄. w̄. s. k. - Binnen de stad komen geen lokale verschillen voor. Aggeringe, Godsheide en Kiewig achter spreken "boers". Zij zeggen bv. ana bō. m̄ en m̄. h̄. x̄ tegenover Hasselt: ana b̄. m̄. - m̄. h̄. x̄.

Een beperkte kring van de burgerij spreekt Frans (garnizoensstad!). Slechts enkelen spreken A.B.N.; de overgrote meerderheid spreekt Hasselts.

Voornaamste bezigheden van de bevolking: Groot aantal ambtenaren en bedienden (provincie - hoofdstad). Relatief minder talrijke bevolking van arbeiders, gedeeltelijk werkzaam in de lokale nijverheid (Gymfabriek) en in de koolmijnen, vooral van Genk.

Zegglieden. 1. Ghysen, Henri; 67 j.; hier geboren; schepen van schone kunsten en burgerlijke stand; heeft steeds hier verbleven; V. van Weert (Grote Spouwen), M. van Corlaer; spreekt gewoonlijk Hasselts.

2. Corthouts, Jean; 38 j.; hier geboren; huisbewaarder van het Atheneum; heeft steeds hier verbleven; V. en M. beiden van Hasselt; spreekt gewoonlijk Hasselts.

3. Vandenhoudt, Joseph; 17 j.; hier geb.; jongstudent; heeft steeds hier verbleven; V. en M. beiden van Hasselt; spreekt meestal Hasselts.